



O

Ópera

Un ballo in maschera

Un baile de máscaras

Giuseppe Verdi





Un ballo in maschera

Un baile de máscaras

Temporada

2008-09



Administraciones Públicas fundadoras:



El Teatro Real les agradece su colaboración

Administraciones públicas fundadoras



Administración pública colaboradora

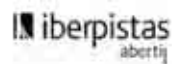


Mecenas



Telefónica

Patrocinadores



El Corte Inglés



Coca-Cola



Medios de comunicación



rtve

EL MUNDO

ABC



Colaboradores

accenture
Advancing the world of business

BT

indra

SIEMENS

Deloitte

Producción y Asociación de Indígenas de la Sierra de Madrid

enagas

GÓMEZ-ACEDO & POMBO
ABOGADOS

Fontecruz Hotels

bancaja

PHILIPS

renfe

IBM

gasNatural

ISS
FACILITY SERVICES

El Corte Inglés

IBERIA

Patrocinadores de proyectos

CAJA MADRID
FUNDACIÓN

FUNDACIÓN LOEWE

El Corte Inglés

FUNDACIÓN ACS

"la Caixa"

iberCaja

Benefactores

AEGON

JANSSEN-CILAG

Alcatel-lucent

Grupo Redislogar

CALYON
CREDIT AGRICOLE CIB

Sarvillat

randstad

Audi

PEUGEOT

MSO
Management Solutions
Making things happen

Atos-Origin

INOCSA

VASARI

GUILLAMÓN

EFE

NUMARIA

VALORES UNIDOS
VUSA S.L.

Pilar Doval, Iñaki Gabilondo, Luis Martí Mingarro, José Luis Vázquez Páez
KPMG, Compañía Logística de Hidrocarburos CLH

patrocinio@teatro-real.com



El Teatro Real agradece a todos los
Amigos del Real su colaboración y apoyo
desinteresado a sus actividades

Felipe de Acevedo
Carlos Aguilera Siller
Joaquín Almunia Amann
Auditorium Madrid Hotel
Ayuda del Automovilista
Enrique Aznar San Miguel
José Fernando Baldellou Solano
Enrique Bardají Álvarez
Juan Antonio Barrado González
José María Benito Sanz
Bombas Ercolli Marelli
Brizzolis Arte en Gráficas
Macarena Chávarri de la Mora
Deporiber
Diverdi
Economic International Partners
Editorial Jurídica Sepin
Cruz Entrecanales Azcárate
Juan Entrecanales Azcárate
María Jesús Escribano Méndez
Isabel Estapé Tous
Ana María Fernández Castillo
Alberto García Valdecasas
Montoisy Godelieve
Grupo AB Consultores
Grupo Sagital
Rafael Iruzubieta Fernández

Juventudes Musicales de Madrid
James Land
Thomas Ignacio Letai Wolf
Librería Jurídica Lex Nova
Jorge Esteban Mallo Carcioffi
Isabel Marsans Astoreka
Luis Martín Cabiedes
Alfonso Martín Muncharaz
José María Mohedano Fuertes
Teresa Moreno Castillo
Música Juntos
Miguel Muñoz de las Cuevas
María Cruz Muñoz Olmedo
Orfisa IKC
Salvador Pons Muñoz
José María Portilla González
Rafael Prados García
Isabel Ramírez Núñez de Prado
Carlos Ramírez Reguera
María Recuenco Martínez
Pilar Solís Martínez-Campos
Luisa Rosa de la Torre Alcelay
Total España
Heide Wolf Kaufmann



Un ballo in maschera

Un baile de máscaras

Giuseppe Verdi 1813-1901

Melodramma en tres actos

Libreto de **Antonio Somma**, basado en el libreto de **Augustin Eugène Scribe** para la ópera *Gustave III, ou Le Bal masqué* de **Daniel Auber**

Estrenada en el Teatro Apollo de Roma
el 17 de febrero de 1859

Estrenada en España en el Gran Teatre del Liceu de Barcelona
el 31 de enero de 1861

Septiembre

Domingo 28, 18.00 horas
Martes 30, a las 20.00 horas

Octubre

Miércoles 1, a las 20.00 horas
Viernes 3, a las 20.00 horas
Sábado 4, a las 20.00 horas
Martes 7, a las 20.00 horas
Jueves 9, a las 20.00 horas
Viernes 10, a las 20.00 horas
Domingo 12, a las 18.00 horas
Lunes 13, a las 20.00 horas
Miércoles 15, a las 20.00 horas
Jueves 16, a las 20.00 horas
Sábado 18, a las 20.00 horas
Domingo 19, a las 18.00 horas

Ficha artística

Un ballo in maschera

Un baile de máscaras

Giuseppe Verdi 1813-1901

Libreto de **Antonio Somma**, basado en el libreto de **Augustin Eugène Scribe** para la ópera *Gustave III, ou Le Bal masqué* de **Daniel Auber**

Equipo artístico

Jesús López Cobos

Mario Martone *

Sergio Tramonti *

Bruno Schwengl *

Duncan Macfarland *

David Harvey *

Peter Burian

Eun Sun Kim

Daniel Dooner

Anuschka Braun

Joan Cabero

Patricia Barton, Riccardo Bini, Mack Sawyer

Director musical
Director de escena
Escenógrafo
Figurista
Coreógrafo
Iluminador
Director del coro
Ayudante del director musical
Ayudante del director de escena
Ayudante del figurista
Asistente del director del coro
Maestros repetidores

Reperto

Marcelo Álvarez (28, 1, 4, 7, 10, 13, 16, 19)

Francesco Hong ° (30, 3, 9, 12, 15, 18)

Violeta Urmán (28, 1, 4, 7, 10, 13, 16, 19)

Indra Thomas * (30, 3, 9, 12, 15, 18)

Carlos Álvarez (28, 1, 4, 7, 10, 13, 16, 19)

Marco Vratogna * (30, 3, 9, 12, 15, 18)

Elena Zaremba (28, 1, 4, 7, 10, 13, 16, 19)

Malgorzata Walewska * (30, 3, 9, 12, 15, 18)

Alessandra Marianelli ° (28, 1, 4, 7, 10, 13, 16, 19)

Sabina Puértolas (30, 3, 9, 12, 15, 18)

Borja Quiza *°

Miguel Sola °

Scott Wilde

Orlando Niz *°

César San Martín °

Riccardo

Amelia

Renato

Ulrica

Oscar

Silvano

Samuel

Tom

Un juez

Un sirviente de Amelia

Figuración

Bailarines

Ana Aguilar, Joaquín Fernández, Jesús González,
María González, Darwing Leonardy, Elisa Morris,
Beatriz Poza, Carmelo Segura

Figurantes

Alejandro Abreu, Esteban Barrios, Cherif Conte,
Dee Dee, Michael Miti, Gigi Tejedor

Escenografía y utilería
Vestuario

Calzado y pelucas

Realizaciones

Royal Opera House, Covent Garden de Londres
Royal Opera House, Covent Garden de Londres
y Teatro Real
Teatro Real

Coro y Orquesta Titular del Teatro Real

(Coro y Orquesta Sinfónica de Madrid)

Nueva producción del Teatro Real, en coproducción con la Royal Opera House, Covent Garden, de Londres

Duración aproximada:

Acto I: 50 min.
Pausa de 20 min.
Acto II: 32 min.
Pausa de 20 min.
Acto III: 48 min.

Septiembre

28 y 30

Octubre

1, 3, 4, 7, 9, 10, 12, 13, 15, 16, 18 y 19

La función del día 28 será retransmitida en directo a cines de España y el resto del mundo vía satélite, en formato digital y de alta definición

La función del día 4 será retransmitida en directo por Radio Clásica, de Radio Nacional de España y la Unión Europea de Radiodifusión (UER)

- * Por primera vez en el Teatro Real
- ° Por primera vez en este papel

Una vez iniciado el espectáculo no está permitido, en ningún caso, el acceso a la sala hasta que tenga lugar el intermedio

Un ballo in maschera
Un baile de máscaras

Argumento

Resumen

Fidelidad, traición y pasión son tres elementos fundamentales de *Un ballo in maschera* (1859). Cada uno de ellos tiene su propio tema que escuchamos en el preludio de la ópera, aunque será la pasión el elemento que determine el dramático desenlace final. La acción se sitúa en el Boston colonial de finales del siglo XVII y representa la compleja trama amorosa y política que conduce al asesinato de Riccardo, conde de Warwick y gobernador de Boston, durante un baile de máscaras a manos de Renato, su fiel secretario. En medio de ambos se encuentra Amelia, mujer de Renato y enamorada correspondida por el conde. No falta aquí algo de misterio mágico, representado por la adivina Ulrica, un toque perfumado de la *opéra comique* francesa en el personaje del paje Oscar, ni tampoco ecos corales y orquestales de la *grand opéra* que Verdi combina magistralmente con la tradición operística italiana.

Abstract

Un ballo in maschera (1859) is shaped by three essential elements: fidelity, treachery and passion. Each one of them has its own motive which is heard in the opera's prelude, although passion is the motive determining the dramatic denouement. The action takes place in colonial Boston in the late 17th century and represents a complicated story of love and politics in which, during a masked ball, Riccardo, Count of Warwick and Governor of Boston, is murdered by his faithful secretary Renato. The differences between the two of them have been caused by Amelia, Renato's wife, who is in love with and is loved by the count. There is also an added ingredient of mysterious magic represented by the fortune teller Ulrica, a fragrant whiff of French *opéra comique* in the figure of the page Oscar, and choral and orchestral echoes of *grand opéra* that Verdi masterfully fused with the Italian opera tradition.

Argumento

El breve preludio presenta las tres ideas musico-dramáticas de la escena inicial: el esperanzador tema del himno coral que cantan los siervos leales, el lúgubre tema punteado del coro que cantan los conjurados y el apasionado tema de amor del aria inicial de Riccardo.

Acto I

Cuadro I

Estamos en un lujoso hall de la residencia de Riccardo, conde de Warwick y gobernador de Boston. Se escucha al comienzo la yuxtaposición musical de los dos primeros temas del preludio, entre los oficiales y gentilhombres, fieles al gobernador, y los conjurados, comandados por Samuel y Tom, que planean matarlo. Aparece Riccardo en público, revisa con su paje Oscar la lista de invitados del próximo baile y se conmueve al ver el nombre de Amelia, a quien ama en secreto a pesar de ser la esposa de Renato, su fiel secretario. **Canta aparte sus apasionados sentimientos en la breve cavatina “La rivedrà nell’estasi”, de aire cromático e inspirada en una melodía de Meyerbeer.** Todos los cortesanos y el paje se alejan y entra Renato para advertir a Riccardo de un complot contra su vida, **cantando la cavatina “Alla vita che t’arride”.** A continuación entra un juez pidiendo el exilio de Ulrica, una adivina negra que es sospechosa de dar consejos inmorales. **Oscar defiende a Ulrica en la encantadora balada “Volta la terrea”.** Tras ello, Riccardo decide que él y sus seguidores se

Summary

The brief prelude presents the three major ideas of music drama of the opening scene: the motive representing hope in the hymn sung by the loyal servants, the lugubrious motive punctuated by the choral song of the conspirators and the motive of impassioned love found in Riccardo’s initial aria.

Act I

Scene I

An opulent hall in the house of Riccardo, Count of Warwick and Governor of Boston, where the beginning of a musical juxtaposition of the first two motives of the prelude is heard in the presence of officers, gentlemen, the governor’s trustworthies, and the conspirators led by Samuel and Tom who are planning to assassinate the governor. Riccardo appears to review with his page Oscar the guest list for the coming ball and becomes very affected when he sees the name of Amelia, whom he secretly loves in spite of the fact that she is the wife of his faithful secretary Renato. **He goes off to one side to give rein to his passionate sentiments in the brief cavatina, *La rivedrà nell’estasi*, a chromatic air inspired by a melody by Meyerbeer.** All the courtiers and the page withdraw and Renato enters to warn Riccardo of a plot against his life, **singing the cavatina *Alla vita che t’arride*.** A judge then appears appealing to Riccardo to exile Ulrica, a black fortune teller who is suspected of giving immoral counsel. **Oscar defends Ulrica in the lovely ballade *Volta la terrea*.** Afterwards, Riccardo decides that he and his followers will

disfrazarán y harán una visita a Ulrica, terminando el cuadro con la *stretta* “*Ogni cura si doni al diletto*”, donde se combina la diversión vital con los murmullos de los conjurados.

Cuadro II

La acción se sitúa ahora en la morada de la adivina Ulrica. Tras una intensa introducción orquestal, escuchamos su misteriosa invocación satánica “*Re dell’abisso*”. Entra el marinero Silvano para conocer su futuro y Ulrica le predice riqueza y un ascenso; Riccardo se divierte haciéndolo realidad, colocando oro y un nombramiento en el bolsillo del marinero. Tras el regocijo popular, llega un sirviente de Amelia pidiendo una consulta para su señora. En un apasionado *arioso*, Amelia confiesa a Ulrica que ansía liberarse de un amor ilícito. Con tono sinuoso, la adivina le indica una solución: debe arrancar a medianoche una planta que crece en un horrible paraje para hacer una poción. La escena culmina en un breve trío al que se une Riccardo, que ha escuchado oculto la conversación. Sale Amelia y entra de nuevo la comitiva de Riccardo disfrazada. Haciéndose pasar por marinero, el conde pide a Ulrica que prediga su futuro, cantando la canción estrófica “*Di’ tu se fedele*”. La adivina se muestra esquiva aunque predice que Riccardo morirá pronto a manos de un amigo. La profecía hace mucha gracia al conde que inicia un paradójico quinteto, “*È scherzo od è follia*”, ante el enfado de Ulrica, la sorpresa de Oscar y el coro o el siniestro parloteo de

disguise themselves and pay Ulrica a visit. The scene finalizes with the “*stretta*” *Ogni cura si doni al diletto*, in which cheerful vitality is combined with the mumbling and grumbling of the conspirators.

Scene II

The action takes place in the dwelling of the fortune teller Ulrica. Following an intense orchestral introduction, her mysterious and infernal invocation *Re dell’abisso* is heard. The sailor Silvano appears to have his fortune told and Ulrica predicts for him wealth and a commission and Riccardo amuses himself by making both wishes come true. He stealthily slips gold coins and an official appointment into the sailor’s pocket. After all have acclaimed him for this feat, Amelia’s servant appears to request an interview for her mistress. In a passionate “*arioso*”, Amelia confesses to Ulrica her desire to be free of an illicit love. With devious tone, the seer offers her a solution: at midnight she is to pull up a plant growing in a chillingly forbidding field and concoct a potion with it. The scene culminates in a brief trio with Riccardo, who from his hiding place has overheard the conversation, joining in. Amelia withdraws and Riccardo’s entourage enters in disguise. Riccardo, passing himself off as a fisherman, asks Ulrica to tell his fortune, singing the two-stanza canzone *Di’ tu se fedele*. The seer proves evasive although she predicts that Riccardo will die by the hand of a friend. The Count finds the predictions amusing and bursts out in the paradoxical quintet *È scherzo od è follia* much to Ulrica’s anger, Oscar’s surprise, and the chorus and sinister

los conjurados Samuel y Tom. Pero Riccardo quiere saber la identidad de ese traidor y Ulrica dice que será la primera persona que estreche su mano. La profecía es considerada falsa al ser Renato, su fiel secretario, quien llega en ese momento y da la mano a su señor. Al final, Silvano reconoce que ese marinero es el conde disfrazado y el acto se cierra con un marcial himno de alabanza, “O figlio d’Inghilterra”, que se combina con reiteradas voces discordantes de los conjurados y de Ulrica.

Acto II

Estamos en la noche del mismo día, pero ahora en el horrible paraje cercano a Boston en donde Amelia busca la planta que le permita olvidar su amor ilícito por Riccardo. Tras el recitativo inicial, Amelia canta sobreponiéndose al miedo la romanza “Ma dall’arido stelo divulsa”. Llega Riccardo y tiene lugar una intensa escena a dúo crucial para la trama amorosa de la ópera; la escena culmina con la brillante cabaletta “Oh qual soave brivido”, donde escuchamos una bellísima declaración de amor mutuo. Los amantes se sobresaltan al notar que alguien llega; es Renato que advierte a Riccardo de la proximidad de los conjurados. Amelia se cubre con un velo para no ser reconocida por su esposo y el conde, antes de huir, se encarga de que Renato le preste su capa y acompañe a su misteriosa acompañante hasta las puertas de la ciudad, culminando la escena con un inquietante trío, “Odi tu come fremono cupi”. Aparecen los conjurados cantando su lúgubre melodía y, al ver que se trata de Renato, optan

grumbings of Samuel and Tom. However Riccardo then wants to know the name of the traitor and Ulrica answers that it will be the first person who shakes his hand. The prophesy is seen as false as it is Renato, his faithful secretary, who appears at this moment and clasps his mater’s hand. Finally, Silvano recognizes the fisherman as the Count in disguise and the act ends with a martial hymn of praise, *O figlio d’Inghilterra*, merging with the repetition of the discordant voices of the conspirators and of Ulrica.

Act II

Night that same day, in the spine-chilling field near Boston where Amelia has gone to search for the plant that will permit her to forget her love for Riccardo. After an initial recitative a frightened Amelia tries to pull herself together by singing the romanza *Ma dall’arido stelo divulsa*. Riccardo appears and there is an intense duet scene that is crucial for the opera’s love story. The scene closes with a brilliant cabaletta, *Oh qual soave brivido*, a beautiful declaration of mutual love. The lovers are suddenly startled by the arrival of someone. It is Renato to warn Riccardo of the proximate danger of the conspirators who are pursuing him. Amelia covers her face with her veil before her husband can recognize her and the Count, before fleeing, orders Renato to loan him his cloak and to accompany his mysterious companion to the gates of the city. The scene closes with the perturbing trio *Odi tu come fremono cupi*. The conspirators enter singing their lugubrious melody, and as they find only Renato, they decide to amuse themselves

por distraerse descubriendo la cara de la misteriosa acompañante femenina del conde. Amelia se quita el velo ante la confusión de su marido. Se inicia en ese momento un coro muy particular que combina las burlas de los conjurados, las acusaciones de Renato y las peticiones de clemencia de Amelia. Renato, furioso con el conde, opta por fijar un encuentro a la mañana siguiente en su casa con los cabecillas conjurados Samuel y Tom; el acto termina con el eco de las burlas de los conjurados.

Acto III

Cuadro I

Tras una tormentosa introducción de la orquesta, nos encontramos a la mañana siguiente en el despacho de la casa de Renato. El secretario del conde se dispone a matar a su esposa, a pesar de que ella insiste en que no lo ha traicionado. **Introducida por el lamento del violonchelo**, Amelia le suplica poder ver a su hijo por última vez **en el aria “Morrò ma prima in grazia”**. Renato se apiada de ella y a solas arremete con furia contra el retrato de Riccardo, **cantando la tremenda romanza “Eri tu”**, donde también lamenta haber perdido el amor de su esposa. **Suena el tema lúgubre de los conjurados** y aparecen Samuel y Tom. Renato, tras destruir todas sus pruebas contra ellos, se une a su complot contra Riccardo iniciando el trío marcial **“Dunque l’onta di tutti sol una”**. Echan a suertes quién debe matar al conde y la mano inocente de Amelia saca el nombre de Renato de una urna, algo que le permite descubrir el siniestro complot al que se ha unido su

by discovering the identity of the Count’s mysterious lady companion. Amelia removes her veil before her astounded husband. **There begins a very particular chorus combining the conspirators’ mockery, Renato’s accusations and Amelia’s appeals for mercy.** Renato, furious with the Count, decides to meet with Samuel and Tom, the ringleaders of the conspiracy, in his residence the following morning. **The act ends with the echo of the conspirators’ mirthful jeers.**

Act III

Scene I

Following a stormy orchestral introduction the scene is set the following morning at Renato’s house in his study. The Count’s secretary is considering murdering his wife, although she insists that she has not betrayed him. **The lament of a cello sounds** and Amelia begs to see her child for the last time **in the aria *Morrò ma prima in grazia***. Renato takes pity on her and once alone gives vent to furious invectives before Riccardo’s portrait **singing the overwhelming romanza *Eri tu***, in which he regrets having lost his wife’s love. **The lugubrious theme of the conspirators sounds** and Samuel and Tom appear. Renato, after having destroyed all proof against them, joins in their plot to murder Riccardo, **initiating the martial trio *Dunque l’onta di tutti sol una***. They draw lots to determine who should kill the Count and the innocent hand of Amelia draws out from the urn the name of Renato, thereby permitting her to discover the sinister plot and her husband’s hand in it. **The music is then**

marido. La música cambia de repente con la llegada de Oscar para invitarles al baile de máscaras de esa noche y el cuadro culmina con una *stretta*, “Di che fulgor”, que combina el desenfado de Oscar con el terror de Amelia y el ansia de venganza de Renato y los dos conjurados.

Cuadro II

Suena el tema del amor de Riccardo, mientras lo vemos en su lujoso gabinete firmando una orden para enviar a Renato y Amelia de vuelta a Inglaterra. En la romanza “Ma se m’è forza perdersi” reflexiona sobre el sacrificio de su amor, presagia su fatal destino y ansía volver a ver a Amelia. Suena música de fiesta entre bastidores y Oscar entrega a Riccardo una nota donde se le avisa del riesgo de ser asesinado durante el baile. El conde hace caso omiso a la amenaza y termina el cuadro con una nueva declaración de amor por Amelia.

Cuadro III

Pasamos ahora al salón donde se celebra el baile de máscaras. Sigue la música de fiesta antes escuchada, ahora convertida en el coro “Fervono amori e danze”. Aparecen Renato, Samuel y Tom junto a los conjurados en busca del conde. Renato reconoce a Oscar y le pregunta por la indumentaria de Riccardo, y el paje responde con la chispeante canción con *couplets* “Saper vorreste”. Resuena el coro inicial y Renato consigue finalmente de Oscar la información que buscaba. Suena una

suddenly transformed with the arrival of Oscar to invite them to the masked ball to be given that night and the scene concludes with a “*stretta*” *Di che fulgor*, combining the happy-go-lucky attitude of Oscar with Amelia’s terror and Renato’s and the conspirators’ lust for vengeance.

Scene II

The theme of Riccardo’s love is introduced while he is in his luxurious study signing an order that will send Renato and Amelia back to England. In the romanza *Ma se m’è forza perdersi* he reflects on the sacrifice he is making for love, predicts his tragic fate and yearns to see Amelia once more. Festive music is heard offstage and Oscar gives Riccardo a note warning him of the danger of being assassinated during the ball. Riccardo ignores the threat and the scene concludes with a new declaration of love for Amelia.

Scene III

The ballroom. The former festive music becomes the chorus *Fervono amori e danze*. Renato, Samuel, Tom and the rest of the conspirators appear looking for the Count. Renato recognizes Oscar and asks him to describe the disguise Riccardo is wearing. The page responds with an animated song of “couplets”, *Saper vorreste*. The initial chorus is heard and Renato finally gets Oscar to give him the description he needs. A delicate mazurka serves as the background for a

delicada mazurca que sirve de fondo para la intensa conversación del reencuentro entre Amelia y Riccardo; ella le ruega que huya y él reitera su amor y le anuncia la inminente vuelta a Inglaterra con su esposo. Se están despidiendo, cuando aparece Renato que se lanza sobre ellos y apuñala a Riccardo. En medio de la confusión subsiguiente, Oscar desenmascara a Renato y el coro expresa su furia en un desenfrenado *Prestissimo*. Vuelve a sonar la mazurca, pues la pequeña orquesta entre bastidores desconoce lo que ha sucedido, mientras Riccardo pide que dejen a Renato ya que quiere decirle algo. Se inicia entonces el *concertato* final “*Ella è pura*” donde Riccardo jura a Renato que Amelia no lo traicionó y le muestra la orden de partida que había firmado. Renato y los conjurados se arrepienten; el conde los perdona, se despide y muere. La ópera termina con la terrorífica *stretta* “*Notte d’orrore!*”.

Pablo L. Rodríguez

passionate conversation in an encounter between Riccardo and Amelia. She implores him to flee and he repeats his declaration of love for her and announces that she and her husband will be sent back to England. While they are bidding farewell Renato appears, assaults them and stabs Riccardo. In the middle of all this disarray, Oscar exposes Renato and the chorus declares its fury in an unbridled “*Prestissimo*”. The mazurka is heard once again as the reduced orchestra offstage is ignorant of the latest events onstage while Riccardo orders Renato's release as he wants to speak to him. The final “*concertato*” begins, *Ella è pura* in which Riccardo swears to Renato that Amelia has not broken her marriage vows and shows him the official order signed by him sending the couple back to England. Renato and the conspirators repent, the Count pardons them, bids all farewell and dies. The opera concludes with the terrorific “*stretta*” *Notte d’orrore!*

Personajes

tenor	Riccardo conde de Warwick, gobernador de Boston
barítono	Renato su secretario y esposo de Amelia
soprano	Amelia esposa de Renato
contralto	Ulrica una adivina de raza negra
soprano	Oscar paje de Riccardo
bajo	Silvano un marinero
bajo	Samuel enemigo del conde y conjurado
bajo	Tom enemigo del conde y conjurado
tenor	Un juez
tenor	Un sirviente de Amelia

Diputados, oficiales, marineros, guardias, hombres, mujeres y niños del pueblo, gentilhombres, conjurados, sirvientes, máscaras y parejas de baile

Tiempo de la acción:

Boston y sus alrededores, a finales del siglo XVII

Lugar de la acción:

Acto I: una sala en la casa del gobernador, una gruta

Acto II: campo solitario

Acto III: una habitación de estudio, suntuoso gabinete, amplio y fastuoso salón de baile

Un ballo in maschera

Para los
más jóvenes

Un ballo in maschera

Fernando Palacios

Los bailes de máscaras

Ahora se practica sólo en los carnavales, pero en otros tiempos los bailes de sociedad se solían celebrar con invitados enmascarados. ¿Por qué y para qué se organizaban estos bailes de máscaras? Por varias razones: para divertirse con las confusiones, para que cada cual pudiera dar rienda suelta a su fantasía disfrazándose de algo provocador, para pasar desapercibidos y hacer las fechorías que nadie se atrevería a hacer a cara descubierta. Las mascaradas venían muy bien para producir situaciones equívocas, engañar a amigos y enemigos (al cónyuge, por ejemplo), cambiar de personalidad,

llevar a cabo bromas y venganzas... Y, sobre todo, para darse a la gran juerga sin que nadie criticara al día siguiente los excesos del baile.

Amores a tres

Cuando dos chicos están enamorados de la misma chica se anuncian problemas graves (cuando es al revés, también). Si los dos chicos son amigos, los problemas se multiplican. Y si la chica ama a los dos, el drama está asegurado. El que se vayan a vivir los tres juntos lo damos por descartado, teniendo en cuenta que estamos hablando de una ópera. Así que nos van quedando pocas posibilidades de desenlace: que ella elija cuál le gusta más; que ellos presionen para comprobar quién es el agraciado; que uno de los dos ceda; y, siguiendo la tradición de los duelos (y de muchos animales), que los dos chicos compitan por ella. Esta cuarta situación es la más teatral y la que más gusta a los que escriben óperas, porque da opción a escenas trágicas, a confusiones, a intrigas y duelos de espadas. En *Un ballo in maschera*, se dan todas estas circunstancias: el triángulo lo forman los enamorados Ricardo y Amelia, y Renato, el esposo de ella.

Magias, adivinanzas y lectura de manos

Tanto en los cuentos como en los dramas, es importante que haya una



parte oscura y secreta donde se ponga a prueba la parte más siniestra de la vida (algo así como el “Expediente X” de los sentimientos). En la historia que se cuenta aquí tenemos a una hechicera (Ulrica) que aporta ese ambiente mágico, donde se juega con el porvenir. Las óperas de Verdi están plagadas de este tipo de escenas funestas: ahí es donde aparecen los instrumentos más lúgubres de la orquesta (violonchelos, contrabajos, fagotes y trombones), las voces más graves de los protagonistas (mezzosopranos y contraltos en las mujeres, barítonos y bajos en los hombres), suenan los timbales, se producen gritos, risas y silencios vertiginosos. Ese es el Verdi que tanto ha apasionado a todas las generaciones de sus seguidores.

Un baile de máscaras

Ricardo, el gobernador, ha organizado un baile de máscaras. En la lista de los invitados amigos se han colado algunos enemigos que traman una conspiración contra él. Tampoco faltará al baile Amelia, la mujer de su mejor amigo



(Renato), que le gusta una barbaridad. Sin embargo, no tiene ni la menor intención de invitar a Ulrica, una bruja que adivina el porvenir; aunque sí que se decide a hacerle una visita –disfrazado, claro– para probar sus poderes. Pero no es el único que acude a la concurrida cueva de la bruja: Amelia le pide que le cure una pasión amorosa irrefrenable (la bruja le receta unas hierbas mágicas que crecen en lugar tenebroso); Ricardo le sugiere que le lea la mano

(la bruja, asustada, le contesta que le matará el primero que le salude); y Renato tampoco falta a la cita con Ulrica. Allí, sin saber nada de la predicción, saluda (¿?) a su amigo Ricardo: la suerte está echada.

Nuestro triángulo de personajes visita ahora el lugar tenebroso donde crecen las hierbas curativas. Mientras Amelia intenta disimular el amor que siente por Ricardo, aparece Renato para recomendar al gobernador que huya ante la conspiración de sus enemigos. Amelia, al ver a su marido, se cubre el rostro con un velo, pero es inútil, es sorprendida. Renato, al descubrir que su mujer estaba con su amigo, monta en cólera y decide llevar a cabo dos maldades:

1. asesinar a su mujer –como un maltratador actual–, y
2. unirse a la conspiración contra su antiguo amigo, el ahora odiado gobernador Ricardo. Los conspiradores echan a suertes quién matará al gobernador: le toca a Renato.

Comienza el gran baile de máscaras. En su despacho, Ricardo toma otras dos decisiones: 1. dispone que Renato y Amelia se vayan a vivir a otro país; 2. aunque se

entera de que le van a matar en el baile, no lo suspende. Renato, pistola en ristre, intenta descubrir el disfraz que lleva Ricardo. En esto ve cómo su mujer se despide de un enmascarado. No hay duda, es él... ¡Pum! Antes de morir, Ricardo le dice que su mujer jamás le fue infiel. Todo acaba en ambiente de tragedia.

Ilustraciones de Jesús Gabán



Temporada 2008-09

O Opera

Un ballo in maschera

Giuseppe Verdi

Nueva producción

Jesús López Cobos, director musical

Mario Martone, director de escena

M. Álvarez / Gipali; Umana / Thomas; C. Álvarez / Vratogna; Zaremba / Walewska; Maritanelli / Puértolas

Septiembre: 28, 30

Octubre: 1, 3, 4, 7, 9, 10, 12, 13, 15, 16, 18, 19

Il trionfo del Tempo e del Disinganno

Georg Friedrich Händel

Producción de la Opernhaus de Zürich

Paul McCreesh, director musical

Jürgen Flimm, director de escena

Rey / Bohlin; Genaux / Bonitatibus; Mijanovic / Basso; Davisim / van Rensburg

Noviembre: 2, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16

Katja Kabanova

Leoš Janáček

Producción de la Vlaamse Opera de Amberes

Jiří Bělohlávek, director musical

Robert Carsen, director de escena

Bryjak; Dvorsky; Juon; Mattila / Dankova; Gietz; Petrinsky

Diciembre: 2, 4, 5, 8, 11, 14, 16, 17, 20, 23

The Rake's Progress

Igor Stravinsky

Nueva producción

Christopher Hogwood, director musical

Robert Lepage, director de escena

Bayo; Spence; Reuter; Young; Barcellona; Jeffery

Enero: 11, 13, 15, 17, 19, 22, 24, 26, 28

El retablo de Maese Pedro

Manuel de Falla

Nueva producción

Josep Vicent, director musical

Enrique Lanz, director de escena

Cantutti; Abzaladabaso; Saitúa / González

Orquesta-Escuela de la Sinfónica de Madrid

Enero: 16 y 18 (2 funciones). Teatro Real

Proyecto Pedagógico y Programa Joven

Enero: 23 (2 funciones), 24, 26 (2 funciones)

Auditorio Universidad Carlos III de Madrid

Le rossignol / Oedipus Rex

Igor Stravinsky

Óperas en versión de concierto

Valery Gergiev, director musical

Solistas, Coro y Orquesta del Teatro Mirinski

de San Petersburgo

Enero: 20, 21

Faust-bai

Leonardo Balada

Nueva producción

Jesús López Cobos, director musical

Joan Font (Comediants), director de escena

Iberra / Rodríguez; Díaz; Siegel / Santamaría;

Tomasson / Vassar; Palatchi; Latone

Febrero: 13, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 23

Tolomeo, re d'Egitto

Georg Friedrich Händel

Ópera en versión de concierto

Alan Curtis, director musical

Prina; Gauvin; Ek; Basso; Foster-Williams

Il Complesso Barocco

Febrero: 14

Tannhäuser

Richard Wagner

Producción de Los Angeles Opera

Jesús López Cobos, director musical

Ian Judge, director de escena

Seiffert / Gambill; Gerhaher / Thelak; Schnitzer

/ Haller; Braun / Behnke; Groissböck; Bou

Marzo: 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27, 29

Abril: 2

Don Pasquale

Gaetano Donizetti

Nueva Producción

Álvaro Albiach, director musical

Tomás Muñoz, director de escena y escenógrafo

Proyecto Ópera-Estudio

Orquesta-Escuela de la Sinfónica de Madrid

Proyecto Pedagógico y Programa Joven

Marzo: 7, 8, 9, 10, 11, 12

Auditorio Universidad Carlos III de Madrid

Marzo: 22, 24, 26. Teatro Real

Il ritorno d'Ulisse in patria

Claudio Monteverdi

Nueva producción

William Christie, director musical

Pier Luigi Pizzi, director de escena

Henschel; Rice; van Rensburg; Chiummo; Sabata;

Rodríguez-Cusi; De Donato; Auvity; Sancho

Les Arts Florissants

Abril: 17, 19, 21, 22, 24, 25, 27, 29, 30

Szenen aus Goethes Faust

Robert Schumann

Ópera en versión de concierto

Jesús López Cobos, director musical

Sala; Fritz; Hakala; Selig; Pertusi; Radner; Cordón;

Enguita

Abril: 20, 23

La damnation de Faust

Hector Berlioz

Ópera en versión de concierto

Nicola Luisotti, director musical

Borodina; Beczala; Abdrazakov; Orfila

Mayo: 7, 10, 12

Rigoletto

Giuseppe Verdi

Nueva producción

Roberto Abbado, director musical

Monique Wagemakers, directora de escena

Fidiez / Bros / Mek; Frontali / Lucic / Nuoci; Ciofi

/ Cantarero / Mula; Spotti / Palatchi; Surguladze

Junio: 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 18,

20, 21, 22, 23

Le nozze di Figaro

Wolfgang Amadeus Mozart

Nueva producción

Jesús López Cobos, director musical

Emilio Sagi, director de escena

Tezier / Kwiecien; Frittoli / Masais; Rwy / Forte; Pisaroni

/ Capitanucci; Beaumont / Comparato; Chausson;

Giménez; Kaluza

Julio: 11, 12, 13, 15, 16, 17, 18, 22, 23, 25, 26, 27

B Ballet

Corella Ballet. Castilla y León

La bayadera

Septiembre: 4, 5, 6, 7, 9, 10

Gala de Estrellas de la Danza

Bailarines del Marinsky y del Bolshoi

Septiembre: 11

Víctor Ullate Ballet. Comunidad de Madrid

2 You Maestro

Programa conmemorativo del XX aniversario

Diciembre: 10, 12, 13 (2 funciones), 15

Ballet de Stuttgart

Romeo y Julieta

Mayo: 11, 13, 14, 15, 16 (2 funciones)

V Grandes Voces

Joyce DiDonato, mezzosoprano

Diciembre: 3

Ben Heppner, tenor

Enero: 23

Nina Stemme, soprano

Abril: 28

Cristina Gallardo-Domás, soprano

Marcello Giordani, tenor

Julio: 21

Plácido Domingo, tenor

Rolando Villazón, tenor

Julio: 30

C Conciertos

Sala Principal

Domingos de Cámara

Solistas de la Orquesta Sinfónica de Madrid

Octubre: 12. Noviembre: 9. Febrero: 15. Febrero: 22

Marzo: 29. Junio: 14

Magia y locura de Händel

Ópera de Georg Friedrich Händel

Orquesta-Escuela de la Sinfónica de Madrid

Eduardo López Barzo, director musical

Proyecto Pedagógico y Programa Joven

Junio: 7. Teatro Real

La historia del soldado

Igor Stravinsky

Solistas de la Orquesta-Escuela de la Sinfónica de Madrid

Proyecto Pedagógico y Programa Joven

Octubre: 25, 26, 27

Sala Goyene

Giuseppe Gipsli, voc.
Felicia Barton, piano

Obras de G. Verdi y F. P. Tosti

Octubre: 22

El casamiento

Modest Muzorgski

Tomás Muñoz, director de escena y figurinista
Riccardo Bini, piano

Octubre: 25, 26, 27

Niccolò de Figliarredo, «...»

Obras de J. Haydn, J. S. Bach, G. F. Händel,
W. Babel

Noviembre: 27

José Hernández Pastor, compositor

Obras de J. Dowland, H. Purcell, A. Corelli y G. F. Händel

José Fernández, arpa
Pierre Pitol, voces de canto
Niccolò de Figliarredo, clavic.

Noviembre: 29

El diario de un desaparecido

Luci Juniók

Nueva producción

Michał Zmurek, director de escena
Vita Zhytyevska, mezzosoprano
Riccardo Bini, piano

Diciembre: 28, 29, 30

Solistas de la Orquesta Sinfónica de Madrid

Obras de I. Stravinski y N. Rimski-Korsakov

Febrero: 4

Agustín Prunell-Friend, voc.

Graham Johnson, piano

Obras de I. Albéniz, H. Wolf, F. Schubert, G. Fauré

Febrero: 9

Rosamunda, alta en calorías

Enrique Viana, guión, director de escena,
escenógrafo y figurinista
Manuel Burgueras, piano

Febrero: 27, 28. Marzo: 1

Miguel Basella, piano

Obras de I. Albéniz

Marzo: 5

Ciclo de cine: H.J. Syberberg-R. Wagner

Winfried Wagner o la Historia de Villa Wahnfried (1976)

Marzo: 14

Ludwig. Réquiem por un héroe virgen (1972)

Marzo: 18

Elena Grigera, mezzosoprano

Antón Cardó, piano

Obras de I. Albéniz, G. Fauré, C. Debussy,
E. Chausson y H. Duparc

Marzo: 31

Cuarteto Profik

Samir Antón, piano

Obras de R. Schumann

Abril: 8

Luís Fernando Pérez, piano

Obras de I. Albéniz

Mayo: 6

Solistas de la Orquesta Sinfónica de Madrid

Festival América España

Obras de A. Piazzolla y C. del Campo

Junio: 25

Proyecto Didáctico y Programa Juvenil

Ópera

El gato con botas

Xavier Montsalvage

Vicente Alberola, director musical
Emilio Sagi, director de escena

Orquesta-Escuela de la Sinfónica de Madrid

Diciembre: 10, 11, 12, 13

Auditorio Universidad Carlos III de Madrid

El retablo de Maese Pedro

Manuel de Falla

Nueva producción

Josep Vicent, director musical

Enrique Lanz, director de escena

Orquesta-Escuela de la Sinfónica de Madrid

Enero: 16, 18 (2 funciones). Teatro Real

Enero: 23 (2 funciones), 24, 26 (2 funciones)

Auditorio Universidad Carlos III de Madrid

Don Pasquale

Gaetano Donizetti

Álvaro Albiach, director musical

Tomás Muñoz, director de escena

Proyecto Ópera-Estudio

Orquesta-Escuela de la Sinfónica de Madrid

Marzo: 7, 8, 9, 10, 11, 12. Universidad Carlos III

Marzo: 22, 24, 26. Teatro Real

Conciertos

La historia del soldado

Igor Stravinski

Ara Malikian, director musical y violín

Kenny Ruiz, dibujos, proyecciones y animación

Solistas de la Orquesta-Escuela de la Sinfónica de Madrid

Abril: 22, 23, 24 (2 funciones cada día)

Auditorio Universidad Carlos III de Madrid

Junio: 13. Teatro Real

Magia y locura de Händel

Obras de Georg Friedrich Händel

Eduardo López Banzo, director musical

Orquesta-Escuela de la Sinfónica de Madrid

Mayo: 27, 28, 29 (2 funciones cada día)

Auditorio Universidad Carlos III de Madrid

Junio: 7. Teatro Real

Danza

Compañía Nacional de Danza 2

Insect, Gnaws, Without Words

Octubre: 29 (2 funciones), 30 (2 funciones), 31

Auditorio Universidad Carlos III de Madrid

El laboratorio del Dr. Fausto

Fernando Palacios

Nueva producción

José Antonio Montaña, director musical

Alessandra Panzavolta, directora de escena y coreógrafa

Alumnos del Conservatorio Superior de Danza de Madrid

Orquesta-Escuela de la Sinfónica de Madrid

Noviembre: 27 (2 funciones), 28 (2 funciones), 29

Auditorio Universidad Carlos III de Madrid

Espectáculos

Romeo y Julieta

Sergei Prokofiev

Producción de la Compañía Per Poc

Compañía Per Poc, dirección de escena y titere

Orquesta-Escuela de la Sinfónica de Madrid

Abril: 16 (2 funciones), 17 (2 funciones), 18

Auditorio Universidad Carlos III de Madrid

La piedra del peregrino

Giuseppe Verdi

Octubre: 11

Cavalleria rusticana

Pietro Mascagni

Pagliacci

Giuseppe Verdi

Octubre: 11

Il burbero di buon cuore

Vicente Martín y Soler

Noviembre: 16

Il barbiere di Siviglia

Giuseppe Verdi

Enero: 25

La bohème

Giuseppe Verdi

Marzo: 28



Próximas actividades

Septiembre

28	Estreno de <i>Un ballo in maschera</i>	18.00 h.	Sala principal
30	<i>Un ballo in maschera</i>	20.00 h.	Sala principal

Octubre

1	<i>Un ballo in maschera</i>	20.00 h.	Sala principal
3	<i>Un ballo in maschera</i>	20.00 h.	Sala principal
4	<i>Un ballo in maschera</i>	20.00 h.	Sala principal
7	<i>Un ballo in maschera</i>	20.00 h.	Sala principal
9	<i>Un ballo in maschera</i>	20.00 h.	Sala principal
10	<i>Un ballo in maschera</i>	20.00 h.	Sala principal
11	Ópera en cine: <i>La pietra del paragone</i>	12.00 h.	Sala principal
11	Ópera en cine: <i>Cavalleria rusticana / Pagliacci</i>	20.00 h.	Sala principal
12	Domingos de Cámara I	12.00 h.	Sala principal
12	<i>Un ballo in maschera</i>	18.00 h.	Sala principal
13	<i>Un ballo in maschera</i>	20.00 h.	Sala principal
15	<i>Un ballo in maschera</i>	20.00 h.	Sala principal
16	<i>Un ballo in maschera</i>	20.00 h.	Sala principal
18	<i>Un ballo in maschera</i>	20.00 h.	Sala principal
19	<i>Un ballo in maschera</i>	18.00 h.	Sala principal
22	Recital Giuseppe Gipali	20.00 h.	Sala Gayarre
25	<i>El casamiento</i>	20.00 h.	Sala Gayarre
26	<i>El casamiento</i>	20.00 h.	Sala Gayarre
27	<i>El casamiento</i>	20.00 h.	Sala Gayarre
29	<i>Compañía Nacional de Danza 2</i>	10.30 h.	U. Carlos III de Madrid (Campus de Leganés)
29	<i>Compañía Nacional de Danza 2</i>	12.30 h.	U. Carlos III de Madrid (Campus de Leganés)
30	<i>Compañía Nacional de Danza 2</i>	10.30 h.	U. Carlos III de Madrid (Campus de Leganés)
30	<i>Compañía Nacional de Danza 2</i>	12.30 h.	U. Carlos III de Madrid (Campus de Leganés)
31	<i>Compañía Nacional de Danza 2</i>	20.00 h.	U. Carlos III de Madrid (Campus de Leganés)

Noviembre

2	Estreno de <i>Il trionfo del Tempo e del Disinganno</i>	18.00 h.	Sala principal
---	---	----------	----------------

Información práctica

Dirección del Teatro Real

Director General	Miguel Muñiz
Director Artístico	Antonio Moral
Director Musical	Jesús López Cobos
Director Técnico	Massimo Teoldi
Administrador General	Alfredo Tejero

Entradas

La venta de localidades está limitada, para cada título, a un total de dos por persona en las óperas y en los conciertos pertenecientes al ciclo de Grandes Voces, y a cuatro por persona en el resto de las representaciones.

Una vez adquiridas las localidades, no se admiten cambios, devoluciones o anulaciones, excepto a través del sistema de devolución de localidades para abonados.

La suspensión del espectáculo será la única causa admisible para la devolución del importe de las localidades. En cuyo caso, el importe de las mismas será devuelto a petición del interesado con la presentación de la localidad en los dos meses siguientes a la fecha del espectáculo, no habiendo lugar a ningún otro tipo de reclamación.

Las localidades se podrán adquirir a partir de la fecha indicada en el calendario a través de:

Taquillas (Pza. de Oriente, s/n). De lunes a sábado, de 10.00 a 20.00 horas; domingos y festivos, dos horas antes de la representación. Se admite el pago en efectivo y mediante tarjeta de crédito o débito.

Servicio de venta telefónica (902 24 48 48). De lunes a sábado, de 10.00 a 13.30 horas y de 17.30 a 20.00 horas.

Internet (www.teatro-real.com)

El precio por localidad de las localidades compradas a través del servicio de venta telefónica tendrá un cargo de gestión de 1,20 euros y a través de Internet de 2,40 euros.

Visibilidad

El aforo del Teatro Real, dadas sus características, cuenta con un cierto número de localidades que presentan incidencias en su calidad: existen localidades de visibilidad reducida, e incluso nula, y de menor comodidad. Estas incidencias se encuentran detalladas en el plano de calidades, así como en el texto de las entradas (consultar el plano en 3D de la Sala Principal en www.teatro-real.com y en la sección correspondiente de este programa).

Público joven

Los jóvenes menores de 26 años disfrutan de descuentos en las distintas actividades programadas por el Teatro Real. Para poder acceder a estas reducciones de precios, se deberá presentar el DNI o documento oficial acreditativo –con fecha de nacimiento y foto– tanto en el momento de la adquisición de las localidades, como al acceder a la sala. Estas entradas sólo se podrán comprar en las taquillas.

Puntualidad

Una vez iniciado el espectáculo, no estará permitido, en ningún caso, el acceso a la sala hasta que se produzca el primer intermedio, siempre que lo haya. Si se adquieren las localidades a través del sistema de venta telefónica o Internet, se recomienda llegar 20 minutos antes del comienzo del espectáculo; de lo contrario, el Teatro no podrá asegurar el acceso a la sala. No obstante, las personas que lleguen con retraso podrán seguir la representación en los monitores dispuestos a tal efecto.

Discapacitados físicos

El Teatro Real dispone de seis butacas adaptadas para discapacitados físicos para todos los espectáculos. Estas localidades se pueden adquirir por venta telefónica o en las taquillas del Teatro.

Menores

No se permite la entrada de niños menores de 7 años en las representaciones no destinadas al público infantil. La dirección solicitará la salida de la sala de estos menores.

Teatro Real

Plaza de Oriente s/n
28013 Madrid

Teléfono de información: 91 516 06 60

Teléfono de oficinas: 91 516 06 00

Fax: 91 516 06 21

Servicio de venta telefónica: 902 24 48 48

www.teatro-real.com
info@teatro-real.com

Sugerencias y reclamaciones:
espectador@teatro-real.com



Plaza de Oriente s/n
28013 Madrid

Teléfono de información: 91 516 06 60
Teléfono de oficinas: 91 516 06 00
Fax: 91 516 06 21
Servicio de venta telefónica: 902 24 48 48

www.teatro-real.com
info@teatro-real.com

Sugerencias y reclamaciones:
espectador@teatro-real.com

© del resumen y argumento: Pablo L. Rodríguez
© del texto: Fernando Palacios
© de las ilustraciones infantiles: Jesús Gabán

Jefa de Publicaciones
Ruth Zauner

Edición
Victor Pagán
Miguel Ángel de las Heras
Raúl Amor

Coordinación diseño y publicidad
Curro Ramos-Zaldívar. Relaciones Externas

Diseño: **Addison**

Imprime: Artes Gráficas Luis Pérez, S.A.
C/ Formación, 16. Pol. Ind. Los Olivos - Ampliación
28906 - Getafe (MADRID)

Depósito legal: M. 37.473-2008

El Teatro Real es miembro de las siguientes organizaciones:



